

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Totentänze **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Rachel Maclean **p. 10****KINO**Programm **S. 15 - S. 25**Le Tout Nouveau Testament **p. 16**

(Coverfoto: Giulia Thinnès)

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Dieses Jahr hat sich Schauspieler und Regisseur Martin Engler einen der ganz Großen vorgenommen: „Kafka - Das Grauenhafte des bloß Schematischen“ - am 2. und am 3. Oktober im Kulturhaus Niederranven.

FR, 2.10.**JUNIOR**

En route..., une visite contée,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Exit:LX Night, avec Wooderson Slater,
Leaf House, Dillendub et Napoleon
Gold, Rotondes, *Luxembourg*, 18h.

Stanley Jordan Trio, Centre culturel
régional opderschmelz, *Dudelange*,
20h. Tél. 51 61 21-290.

Al di Meola Quartet, jazz, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 72 99 40.
Dans le cadre du Festival international
Echternach.

Serge Tonnar & Legotrip, centre
culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).
COMPLET !

Mélodies nordiques, œuvres de Wolf,
Grieg et Backer-Grondahl, Arsenal,
salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h.
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Reggae Workers of the World +
Lady F**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe
Gramme), *Arlon (B)*, 20h30.
www.entrepotarlon.be

**Tournée générale + Dom colme +
Fabergo**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Genetikk, Den Atelier, *Luxembourg*,
21h. www.atelier.lu

Flares + Madrigal, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreque-mines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Das Leben des Galilei,
von Bertold Brecht, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Die Wiedervereinigung der beiden
Koreas**, von Joël Pommerat, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Flowers in the Desert, play by Donna
Hoke, with Erik Abbott and Christine
Probst, Am Garage (behind Robin du
Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*,
19h30. Tél. 35 63 39.

Titanic, ein Live-Film von Klaus
Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h.
www.sparte4.de

**Kafka - Das Grauenhafte des bloß
Schematischen**, ein Kryptichon von
und mit Martin Engler, Kulturhaus,
Niederranven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Dom Juan ou le festin de pierre,
de Molière, mis en scène par Myriam
Muller, avec Caty Baccega, Garance
Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen,
Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes
et Jules Werner, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
COMPLET !

Totentänze, nach Ingmar Bergman,
mit Max Gindorff, Johanna Paliege,
Marie-Paule von Roesgen, Leila
Schaus, Raoul Schlechter, Anouk

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Wagener und Germain Wagner,
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 29 12 81.
Siehe Artikel S. 4

Philoktet, von Heiner Müller nach
Sophokles, mit Marco Lorenzini, Ada
Günther und Gabriel Boisante, Robert-
Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei
Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

Independent Little Luxembourg,
Kollektivkreatioun vun den
Independent Little Lies, TOL,
Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Juste D'jal, humour avec D'jal, centre
culturel La Passerelle, *Florange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Sascha Grammel, Rockhal, Main Hall,
Esch, 21h. AUSVERKAUFT!

KONTERBONT

**Zeitenwende 1989/90: von
der friedlichen Revolution zur
Deutschen Einheit**, Dokumentarfilm
mit Zeitzeugeninterviews der
Bundesstiftung zur Aufarbeitung
der SED-Diktatur, Karl-Marx-Haus
(Brückentraße 10), *Trier (D)*, 10h30.

SA, 3.10.

JUNIOR

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, œuvres de Williams,
Dukas, Berlioz, Moussorgski et
Saint-Saëns, Philharmonie, grand
auditorium, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 32 26 32.

Earth/Äerd/Terre, spectacle musical
et interactif autour des quatre
éléments, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 15h.

Rockeg Molereien, Atelier fir
Kanner vu fënneg bis zwoelf Joer,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Tél. 22 50 45.

**Bibi Blocksberg: Hexen hexen
überall**, mit dem Cocomico Theater,
Köln, Kulturzentrum Kinneksbond,
Mamer, 17h. Tél. 26 39 51 60
(Di. - Fr. 13h - 17h).

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical
von Richard O'Brien, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Michael
Schneider, église, *Troisvierges*, 18h30.

**Orchestre de chambre du
Luxembourg**, sous la direction de
David Reiland, œuvres de Mozart,
Tchäïkovski, Piazzolla et Falla,
Centre des arts pluriels Ed. Juncker,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Quatuor à clavier, œuvres de Mahler,
Schumann et Fauré, conservatoire de
musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Amati Schmitt/Brady Winterstein,
jazz, brasserie Terminus
(7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Glenn Hughes Trio, Spirit of 66,
Verviers (B), 21h. COMPLET !

Cool Street Minors, café Little
Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

THEATER

Flowers in the Desert, play by Donna
Hoke, with Erik Abbott and Christine
Probst, Am Garage (behind Robin du
Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*,
19h30. Tél. 35 63 39.

Titanic, ein Live-Film von Klaus
Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**Kafka - Das Grauenhafte des bloß
Schematischen**, ein Kryptichon von
und mit Martin Engler, Kulturhaus,
Niederanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Sakura, spectacle de danse en huit
scènes, chorégraphie de Natascha

Ipatova, Théâtre, *Esch*, 20h.
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Totentänze, nach Ingmar Bergman,
mit Max Gindorff, Johanna Paliege,
Marie-Paule von Roesgen, Leila
Schaus, Raoul Schlechter, Anouk
Wagener und Germain Wagner,
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 29 12 81.
Siehe Artikel S. 4

Philoktet, von Heiner Müller nach
Sophokles, mit Marco Lorenzini,
Ada Günther und Gabriel Boisante,
Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum
Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 20 52-444.

Pôle Impro Luxembourg,
centre culturel Altrimenti (Salle
Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse),
Luxembourg, 20h30.

Catch Impro, Salle « Le 10 »
(595, rue de Neudorf), *Luxembourg*,
20h30. reservation@ligueimpro.lu

PARTY/BAL

80's Party, Den Atelier, *Luxembourg*,
22h. www.atelier.lu. SOLD OUT!

KONTERBONT

Journée « Jeux de société »,
place d'Armes, *Luxembourg*, 10h - 17h.

De lokale Maart, Rotondes,
Luxembourg, 12h.

Designing a Machine, atelier pour
tous à partir de 13 ans, avec Paul
Kirps, Mudam, *Luxembourg*,
13h30 - 17h30. Tél. 45 37 85-1,
www.mudam.lu

**Second Life - rencontres virtuelles
dans le quartier du Pfaffenthal**,
avec Pit Winandy, Musée d'histoire de
la Ville, *Luxembourg*, 14h - 18h.
Tél. 47 96-45 70.

On Stéitsch Festival, cross-over
festival, music, dance, expo et sport,
Rotondes, *Luxembourg*, 16h.

Fête des cultures, avec Bahama Soul
Club, Raquel Barreira, armada de
percussions, spécialités culinaires,
boissons exotiques, de l'artisanat
et des produits du monde, place de
l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 19h - 03h.

Le 3 du trois, soirée multidisciplinaire
avec Tomas Danielis, Annick Pütz,
Odile Seitz, Hanna Mah (danse)
et Elisabeth Schilling (photo),
Bananefabrik, *Luxembourg*, 19h.

Zaubershow, mit Gaëtan Bloom, Burl,
Sebastian Nicolas, Lecusay Martin et
David Goldrake, Cube 521, *Marnach*, 20h.
Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu
AUSVERKAUFT!

POLITESCH

Stop Bure - Cattenon, Internationale
Antiatomdemo, Treffpunkt place
Saint-Louis, *Metz (F)*, 14h.

SO, 4.10.

JUNIOR

Earth/Äerd/Terre, spectacle musical
et interactif autour des quatre
éléments, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 10h30. + 15h.

Anna Engel, vum Traffik Theater,
Philharmonie, espace découverte,
Luxembourg, 15h + 17h.
Tél. 26 32 26 32.

L'enfant racine, par la cie Bulle
à sons, centre culturel
(17, rue du Centre), *Athus (B)*, 16h.
Tél. 0032 63 38 95 73.

KONFERENZ

**D'Stater Faubourgen an der
Lëtzeburger Literatur**, mam Jeff
Baden, Geschichtsmusée vun der Stad,
Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 00.

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, Congresshalle,
Saarbrücken (D), 11h.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Samschden
03.10.2015
15:00 - 16:30

"On Stéitsch" Festival
@ rotondes

Interviewen mat Museker, Artisten, Organisateuren, Visiteuren
an Iwwerraschungsgäscht



EVENT

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.



FOTO: F. MUNO

Teufelskreis der Verschwörung?
Szene einer Hexenverbrennung im
Kasemattentheater.

THEATER

Flucht vor dem schwarzen Tod

Anina Valle Thiele

Mit „Totentänze“ eröffnet das Kasemattentheater die Herbstsaison. Ein düsteres Stück, das zur Reflexion über die eigene Endlichkeit anregt.

Die Warnung vor der Pest steht drohend im Raum und wird wirkungsvoll unterstrichen durch das schlichte, dunkle Bühnenbild in Form einer hölzernen Mauer. Über einen Dia-Projektor werden mittelalterliche Drucke eingeblendet, düstere Töne untermalen das Szenario. Gebeugt huschen die Figuren über die dunkle Bühne - auf der Flucht vor der tödlichen Seuche.

Die Bedrohung durch die Pest, die zwischen 1347 und 1353 in Europa rund 25 Millionen Menschen - und damit rund ein Drittel der Bevölkerung - dahinraffte, wird auf der Bühne ausdrucksstark dargestellt; Belichtung und Bühnenbild schaffen eine beklemmende Atmosphäre. Bilder der Ebola-Epidemie stellen sich unwillkürlich ein, wie auch die von flüchtenden Menschen an den Außengrenzen Europas. Dankenswerterweise wird man jedoch nicht mit der Nase auf diese Zusammenhänge gestoßen: Die Reflexion über sie bleibt ganz dem Zuschauer überlassen.

Dass die Totentänze im Stück nie im eigentlichen Sinne als Tänze zu verstehen sind ist, sondern symbolisch für den Todeskampf des Individuums stehen und es nicht um eine histori-

sche Rekonstruktion geht, stellen der Regisseur Thierry Mousset und die Dramaturgin Claire Wagener plausibel dar. So finden etwa die antijüdischen Pest-Pogrome und die durch die Kirche befeuerte Mär, dass Juden durch Giftmischerei und Brunnenvergiftungen die Epidemie auslösten, keinerlei Erwähnung. Die unverschämte grinsen und lockenden Skelette, die in der Kunst in der Folge der Pest-Pandemie entstanden, dienen hier als Reflexionsgrundlage.

Mousset arbeitet mit einer bunten intergenerationellen Truppe. Vor allem Germain Wagner glänzt in seiner Doppelrolle als Antonius Block und als Tod und hält amüsante Zwiegespräche mit sich selbst, in denen er schalkhaft das Hinausschieben seines Todes mittels Schachspielen aushandelt. Die anderen Schauspieler, allen voran Leila Schaus und Raoul Schlechter, bleiben jedoch hinter ihren Möglichkeiten zurück und wirken in ihren Rollen eigentlich unterfordert. Leider ist die Handlung der einstündigen Inszenierung nicht durchgehend konsistent, wirkt das Stück streckenweise recht zerfasert und mehr wie eine Collage. Einige Dialoge, wie ein Gespräch unter Männern über die Niedertracht der Frauen, in dem es heißt „die Liebe ist die schwärzeste Pest“, kommen ziemlich plump daher. Der schwarze Humor wirkt hier eher kalauerartig.

Die freie Adaption des Einakters Trämålning (Wood Painting, 1955) sowie des Films „Det sjunde inseglet“ (Das siebte Siegel) von Ingmar Bergman, dem es ebenfalls nicht darum ging, ein realistisches Bild des Mittelalters zu zeichnen, erlaubt es dem Regisseur, allgemeine Fragen über das Sein und die Endlichkeit des Lebens zu stellen, die letztlich jede seiner Figuren umtreiben. In diesem Sinne möchte nicht zuletzt Mousset selbst sein Stück verstanden wissen: als experimentellen Raum, der zur Auseinandersetzung mit der eigenen Endlichkeit anregt.

Mousset zeigt an sieben ganz unterschiedlichen Figuren die individuelle Betroffenheit und Furcht vor der tödlichen Seuche, mit der jede auf eine andere Art und Weise fertigzuwerden versucht. Letztlich lebt jeder in seinem Mikrokosmos mit der Krankheit und der Todesangst, ist allein mit seiner Furcht. Die scheinbar lapidaren, oberflächlichen Dialoge sind so nur ein Spiegelbild der Gesellschaft, in der sich Menschen gerade im Angesicht des Todes in Banalitäten flüchten.

Am 2., 3., 6. und 8. Oktober im
Kasemattentheater.

Café baroque, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 11h30.

Albert Vila Quartet, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Bachchor Mainz und Bachorchester Mainz, unter der Leitung von Ralf Otto, Werke von Pärt und Bruckner, Basilika, Echternach, 17h. Tel. 72 99 40. Im Rahmen des Festival international Echternach.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Le Magnetophone + Buriers, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

THEATER

Rien à voir, par la Cie Déracinémoa, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 11h, 14h + 16h30. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Kunst, von Yasmina Reza, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), Luxembourg, 18h. Tel. 35 63 39.

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

Bazar, asile pour animaux, Dudelange, 10h - 17h.

De jiddesche Patrimoine vun Ettelbréck, Tréppeltour mat Marc Schoentgen an André Ney, den Départ ass virun der Synagog, Ettelbruck, 10h30 + 15h.

Fête des cultures, avec Bahama Soul Club, Raquel Barreira, armada de percussions, spécialités culinaires, boissons exotiques, de l'artisanat et des produits du monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Kiermes um Haff, Päerdsatelier, Liewenshaff, Merscheid, 11h. Tél. 48 08 96.

De lokale Maart, Rotondes, Luxembourg, 12h.

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

MO, 5.10.

KONFERENZ

Wovon reden wir eigentlich, wenn wir von Inklusion reden? Mit Matthias Meyer und Silvio Sagromola, Lycée technique pour professions éducatives et sociales, *Mersch*, 19h.

Irgendwas mit Afrika - afrikanische Visionäre im Portrait, Vortrag von Dr. Moustapha Diallo, galerie im Filmhaus (Mainzer Straße 8), *Saarbrücken (D)*, 20h.

MUSEK

Hogjaw, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

1. Sinfoniekonzert, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Marianne Faithfull, Festhalle, *Zweibrücken (D)*, 20h.

Jon Cleary, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Circuit des yeux, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h30. Tel. 35 63 39.

DI, 6.10.

JUNIOR

Der kleine Lord, von Pierre Schäfer nach Frances Hodgson Burnett, mit dem Magdeburger Puppentheater, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tel. 26 32 43-1.

KONFERENZ

Making Progress in Economic and Monetary Union, open debate with Pier Carlo Padoan, University of Luxembourg, Maison du savoir, lecture hall 3.500, *Esch*, 16h.



Queer Loox zeigt am 6. Oktober in den Rotondes Filme über Akzeptanz und Anderssein: „Ay Day Now“ von Travis Fine und im Vorprogramm den Kurzfilm „Little Vulvah and her Clitoral Awareness“ von Sara Koppel.

Pourquoi et comment l'informatique révolutionne le monde? Université du Luxembourg, campus Kirchberg, Salle Paul Feidert (6, rue Richard Coudenhove-Kalergi), *Luxembourg*, 18h. Tel. 46 66 44-6563/6560.

200 Joer Wiener Kongress a seng Bedéitung fir d'Grënnung vum Lëtzebuurger Staat, mam Roger Seimetz, Gemeng, *Kayl*, 19h30.

MUSEK

L'arpeggiata, sous la direction de Christina Pluhar, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 12h30. Tel. 26 32 26 32.

The Wolf under the Moon, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 19h. Tel. 0033 3 87 75 75 87.

Récital d'orgue, par Thomas Trotter, œuvres de Bach, Howells, Dupré et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Martin, *Dudelange*, 20h.

Lez Zeppelin, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Music for a While, improvisation on Hery Purcell, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

Family of the Year, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Das Leben des Galilei, von Bertold Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Totentänze, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk

Wagener und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe nebenstehenden Artikel.*

Stéphane Guillon, humour, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Chaque jour est une vie + La rose de Tralee, soirée de lecture avec Philippe Weiss et Jenna Liberatore, auditorium Henri Beck du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 47 96 2732.

Werktag 2, Lesung mit Volker Braun und anschließendes Gespräch mit dem Autor, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-444.

Little Vulvah and her Clitoral Awareness et Any Day Now, projections des films de Sara Koppel (4'10'') et Travis Fine (97'), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Org.: Queer Loox.

MI, 7.10.

KONFERENZ

Mediales Kriegstrommeln: Zur Ideologieproduktion an der Heimatfront, Vortrag von Claudia Haydt, Friedens- und Umweltzentrum (Pfüthenstraße), *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 9 94 10 17.

MUSEK

Running Keys, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tel. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Les feuilles des jours ne font pas la forêt désirée, le poème de José Ensich mis en musique par Tatsiana Zelianko, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tel. 32 69 55-1.

Uli Jon Roth, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Récital de chant, avec Magdalena Kozená (mezzo-soprano) et Mitsuko Uchida (piano), œuvres de Schumann, Wolf, Dvorák et Schönberg, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

White Wine, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Die Wiedervereinigung der beiden Koreas, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Dom Juan ou le festin de pierre, de Molière, mis en scène par Myriam Muller, avec Caty Baccega, Garance Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen, Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes et Jules Werner, Théâtre, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Confidences, spectacle de danse, de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-444.

More up a Tree, chorégraphie de Claudia de Serpa Soares, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Upcycle Your Textile, donnez une seconde vie à vos vêtements, 18h. daniela.ragni@caritas.lu

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

FOTO: SLOWFOOD.LU



Under the plastic

Selbst wer in Bioläden einkauft, hat vor dem Siegeszug der Kunststoffverpackung ohnmächtig kapitulieren müssen. Doch Plastik ist allenthalben präsent, nicht nur in den Haushalten und im öffentlichen Raum, selbst bei Pinguinen am Südpol und Marmotarten im Hochgebirge ist der Kunststoff angekommen. Und wird sich sobald nicht verabschieden. Lynn Harles, Luxemburger Studentin in Kommunikationsdesign, hat sich im Rahmen ihrer Master-Arbeit mit der Verschmutzung der Ozeane durch Plastikmüll beschäftigt. Mit ihrem Label „Heroes of Nowhere“ möchte sie Outdoor-Produkte aus recyceltem Plastik aus dem Meer entwickeln. Ein Teil der Einnahmen fließen dabei in das Forschungsprojekt „The Plastic Age Expeditions“, bei dem sie internationale Ozeanforschungen im Kampf gegen den Plastikmüll begleitet und dokumentiert. In ihrem **Vortrag** wird sie über die Relevanz der Zusammenarbeit zwischen Produktdesigner und Meeresforscher im Plastikzeitalter berichten und einen Blick hinter die Kulissen gewähren. Im **Film** „Plastic Planet“ (Österreich 2010, 95', deutsche Fassung, ohne Untertitel) zeigt Regisseur Werner Boote mit Reportagen von Nah und Fern wie der Kunststoff die Erde wie eine unsichtbare Schicht umhüllt hält, eine Schicht, die erst in 500 Jahren abgebaut sein wird. Und wie die Industrie alles tut, um diesen Tatbestand aus dem öffentlichen Bewusstsein zu verdrängen. Dabei geht Boote mitunter recht dreist vor, sodass sein Film, trotz seiner entmutigenden Message, ungemein abwechslungsreich rüberkommt. Verpackung ist im **Catering-Bereich** ein schier unlösbares Problem. Nichtsdestotrotz versucht der Haus-Caterer Steffen dem Verpackungszwang so gut wie möglich zu trotzen, und zwar mit einem Buffet mit frischen regionalen und biologischen Produkten. Daran anschließend gib's dann Gelegenheit zu informellen Diskussionen

im Rahmen der Plattform (mit Bistro) in der Rotonde 1. Der **Hungry-Planet-Abend** findet statt am Mittwoch, dem **14. Oktober ab 18h30 in den Rotondes**, 1, place des Rotondes, Luxembourg-Bonnevoie Unkostenbeitrag für Mitglieder: EUR 15,- Nicht-Mitglieder bezahlen EUR 20,- Reservierung obligatorisch bis Montag, den 12. Oktober auf der Webseite rotondes.lu/agenda/details/event/under-the-plastic

Rock the South 2015

Depuis la première édition du Rock the South-Newcomer **Band Contest** en 2009, le concept n'a pas été modifié, tout comme on ne changera pas une équipe gagnante. Sur initiative de la commission de la jeunesse, l'administration communale de Pétange vise à promouvoir les **groupes de musique locaux et du sud du Luxembourg** en leur donnant l'opportunité de se produire sur scène. Le Rock the South, qui se déroulera le samedi **28 novembre à 19h30 au home St-Hubert à Pétange**, est devenu au fil des années une plate-forme idéale pour lancer la carrière de jeunes et leur donner la possibilité de montrer l'ampleur de leur talent. Danny Boland, le gagnant de l'année dernière, et le groupe dream catcher, qui n'est plus à présenter, seront présents pour encourager les newcomers. Le Rock the South est un concours qui s'adresse à des groupes de musique rock amateurs et principalement à des nouveaux venus sur la scène luxembourgeoise. La participation est soumise à diverses conditions liées à la résidence et à l'âge des participants. Ainsi la majorité des musiciens du groupe participant doit résider au Luxembourg, l'âge minimum des musiciens est de quinze ans et la moyenne d'âge du groupe ne peut pas dépasser 25 ans. Les chansons à caractère raciste, homophobe ou sexiste seront d'office exclues du concert et la durée de la performance sur scène est limitée à 30 minutes. **Le délai d'inscription est le 13 novembre** et seuls **cinq groupes seront sélectionnés**. Un jury d'écoute, composé de professionnels et de passionnés de musique, évaluera les performances et désignera le gagnant, qui remportera un package d'une valeur de 1.000 euros composé de sessions d'enregistrement au Rockhalstudio et d'un suivi de projet par l'équipe du Centre de ressources de la Rockhal et pourra se produire au festival 'On Stéitsch 2016' du Snj. Comme le veut la tradition, le détenteur du premier prix pourra aussi se produire lors de l'édition Rock the South 2016. Le concours est organisé en collaboration avec le Service national de la jeunesse et le Centre de ressources de la Rockhal et l'entrée est gratuite pour tous les spectateurs.

Energiewochen 2015

Auch dieses Jahr organisieren Oekozer Pafendall und Mouvement Écologique die traditionellen Energiewochen. Ziel der Veranstaltung ist es, **Privatpersonen** unter dem Motto „von privat zu privat“ **zu ermöglichen konkrete Projekte** in privaten Haushalten in Luxemburg zu besichtigen **und alternative Lösungsansätze** zum Schwerpunkt Materialverwendung **kennenzulernen**. Schon seit Jahren liegt der Schwerpunkt auf der Verwendung ökologischer und nachhaltiger Materialien und es sollen Konstruktionen unter Verwendung vorbildlicher Materialien in den Vordergrund gestellt werden. Es lohnt sich, bei der Konstruktion eines Gebäudes jene Materialien auszuwählen, die keine oder möglichst wenige Schadstoffe aufweisen. Die Energiewochen stehen unter der Schirmherrschaft der Ministerien für Nachhaltigkeit, Wohnungsbau und Wirtschaft. **Die Besichtigungen finden zwischen dem 3. und 17. Oktober statt**. Folgende Gebäude öffnen dieses Jahr ihre Türen: Bettembourg - Neobuild - Krakelshaff - Samstag, den 3. Oktober 2015 um 15:00 Eisenborn - Passivhaus Plus - Dienstag, den 6. Oktober 2015 um 18:00 Diekirch - Altbausanierung mit einer Gebäudeaufstockung - Donnerstag, den 8. Oktober 2015 um 18:00 Oberpallen - Sanierung des alten Pfarrhauses - Samstag, den 10. Oktober 2015 um 10:00 Ettelbrück - Massivholzhaus - Montag, den 12. Oktober 2015 um 18:00 Esch/Alzette - Passivhaus in Holzständerbauweise - Mittwoch, den 14. Oktober 2015 um 18:00 Wellenstein - Energetische Altbausanierung - Donnerstag, den 15. Oktober 2015 um 18:00 Ernster - Energetische Altbausanierung - Samstag, den 17. Oktober 2015 um 14:00 Tétange - Passivhaus in Holzständerbauweise - Samstag, den 17. Oktober 2015 um 16:00 Detaillierte Informationen unter www.oekozer.lu und www.meco.lu. **Für alle Besichtigungen ist eine vorherige Anmeldung** unter oekozer@oeko.lu oder Tel. 43 90 30 40 **erforderlich**.



FOTO: MECO.LU

Wednesday at Mudam, programmations musicales et sonores liées aux machines, de Jean-Jacques Palix, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Low Fidelity, Lesung mit Gereon Klug, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

DO, 8.10.

KONFERENZ

Das braune Leder - Fußball im Fokus der Rechtsextremen, Vortrag von Dr. Lutz Neitzert, ExHaus, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 2 51 91.

MUSEK

Trio Reijseger Fraanje Sylla + Criss Cross Europe, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Esegesi Percussion Quartett, Werke von Xenakis, Bocca, Gangelosi, Gilbert, Psathas und Zivkovic, Trifolion,

Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Jordi Savall et le Concert des nations, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Pat McManus Band, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Trio Catch, œuvres de Brahms, Lang, Bull et Lachenmann, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Jean-Marc Apap Quartet, jazz, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

Stereophonics, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

La neige + Chansons impopulaires, mise en voix des nouvelles d'Uchida Hyakken et Frédéric Le Junter, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Die Wiedervereinigung der beiden Koreas, von Joël Pommerat, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h30. Tél. 35 63 39.

Dom Juan ou le festin de pierre, de Molière, mis en scène par Myriam Muller, avec Caty Baccega, Garance Clavel, Fabio Godinho, Alain Holtgen, Marja-Leena Junker, Ana Sofia Lopes et Jules Werner, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Totentänze, nach Ingmar Bergman, mit Max Gindorff, Johanna Paliege, Marie-Paule von Roesgen, Leila Schaus, Raoul Schlechter, Anouk Wagener und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

D'Fatzbeidelen, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Independent Little Luxembourg, Kollektivkreatioun vun den Independent Little Lies, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Lou, par la cie de L'ovale, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Cialo, projection du film de Małgorzata Szumowska, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*,

19h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival CinÉast.

Third Slide Night, Rotondes, *Luxembourg*, 19h30. Org.: Street Photography Luxembourg-collective.

Liesung mat der Jacqueline van Maarsen, Synagog, *Ettelbruck*, 19h30.

Attack from Space, projection du film de science-fiction de Koreyoshi Akasaka, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 9.10.

MUSEK

Luma Luma Earthsound meets Carlo Migy, église protestante, *Luxembourg*, 19h.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Apparat, Rockhal, Club, *Esch*, 20h.

Récital de violon et de piano, par Yu-Chien Tseng et Yinsang Lee, œuvres de Mozart, Brahms et Franck, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival international Echternach.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de David Reiland, œuvres de Mozart et Beethoven, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Avishai Cohen, jazz, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

T the Boss, Rockhal, The Floor, *Esch*, 21h.

Alasdair Roberts, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

THEATER

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h30. Tél. 35 63 39.

Wou de Peffer wiisst, den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss,

Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 20h. Tél. 621 69 00 94 (tëscht 18h an 20h).

Terre de Nod, parcours théâtral interactif, par la cie Le Tourbillon, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Chipping, chorégraphie d'Anna Konjetzky, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Independent Little Luxembourg, Kollektivkreatioun vun den Independent Little Lies, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Impro Comedy Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

KONTERBONT

Rencontre avec Guy Goffette, avec Paul Rauchs, Jean-Pierre Pirson et Michel Pilz, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Multiplica, deux ateliers, une table ronde, performance sonore, installation interactive et exposition vidéo, Rotondes, *Luxembourg*, 19h.

SA, 10.10.

JUNIOR

Maskéiert Boken, bockeg Masken, Atelier fir Kanner vu fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

Pomme-Henriette, quand le quatuor à cordes rencontre la poésie, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Klezma Four + Balkan Fusion DJ set, Melusina, *Luxembourg*, 19h30. Dans le cadre du festival CinÉast.

Douane's Musek, ënnert der Leedung vum Ernie Hammes, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Irie révoltés, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Heartbeat Parade + X Syndicate + Cassée, CD-Release, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Concert festif, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Plus jamais ça, avec les Athus-Vus ?, set de chansons composé de 16 morceaux sur la guerre 14-18, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Frank Michael, variété française, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Si la chorégraphie est aussi complexe que le titre, il y aura des trucs à voir : « Dan/ce=m/usic=da/nce+musi/c » de Bernard Baumgarten, le 10 octobre au Mierscher Kulturhaus.



WAT ASS LASS | 02.10. - 11.10.

Addys Mercedes, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

Nickelback, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. CANCELLED !

The Razorblades, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

The Bloody Beetroots, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. www.atelier.lu

THEATER

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 19h30. Tél. 35 63 39.

Danc/ce=m/usic=da/nc=musi/c + Seule à seule + Optike, chorégraphies de Bernard Baumgarten + Anne-Mareike Hess + Anu Sistonen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43-1.

Die Verwandlung, Monolog nach Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Wou de Pfeffer wiisst, den neie Programm vum Cabaret Batter Séiss, Beim wäisse Schwäin, *Rippeg*, 20h. Tél. 621 69 00 94 (tëscht 18h an 20h).

Une liaison pornographique, de Philippe Blasband, avec Nicole Dogué et Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

D'Fatzbeidelen, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Terre de Nod, parcours théâtral interactif, par la cie Le Tourbillon, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

S, par la cie Cirka, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

KONTERBONT

Fête de la sciene, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 10h - 18h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Karl Marx - Leben, Werk, Wirkung, Rundgang durch die Dauerausstellung, Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 14h (NL).



Wenn die deutsche Reggae-Combo Irié Révoltés am 11. Oktober wird in der Kulturfabrik auftritt, wird dort wieder mal die Revolution ausgerufen.

Nuit des musées, tous les musées, *Luxembourg*, 18h - 01h. www.nuit-des-musees.lu

Fair Play + Zero Point projection des films d'Andrea Sedlackova + Mihkel Ulk (20h30), salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival CinÉast.

Musek & Greechen, avec Mannijo et Vins un Vina, Foyer socioculturel, *Sierck-les-Bains (F)*, 20h30. Tél. 0033 82 83 21 09 (après 17h).

Metropolis, Vorführung der restaurierten Fassung des Stummfilms von Fritz Lang, mit musikalischer Begleitung des Saarländischen Staatsorchesters, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 22h30.

POLITESCH

Stop TTIP, manifestation, départ glacis, *Luxembourg*, 11h.

SO, 11.10.

JUNIOR

Ronderëm eng Téitaass, Erzielspektakel fir Kanner vu fënnef Joer un, mat der Luisa Bevilacqua, Kulturhaus, *Niederanven*, 10h30 + 16h. Tél. 26 34 73-1.

Simone Rubino, altersgerechtes Programm für Familien mit Kindern und Jugendlichen ab sechs Jahren, Trifolion, *Echternach*, 11h. Tél. 72 99 40. Im Rahmen des Festival International Echternach.

Pomme-Henriette, quand le quatuor à cordes rencontre la poésie, Philharmonie, espace découverte,

Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Monsieur Jean et Monsieur Jean, d'Agnès Limbos, Théâtre, *Esch*, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

MUSEK

Fabian Perdichizzi, Illia Laporev et Catherine Beynon, œuvres de Haydn, Halvorsen et Renié, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Gautier Laurent, Franck Agulhon et Damien Prud'homme Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

The Rocky Horror Show, Musical von Richard O'Brien, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h + 20h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ad Libitum, œuvres de Bononcini, Caldara, Dornel, Janitsch, Loeillet, Mancini, Telemann et Vivaldi, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

Autour de l'orgue, avec les enseignants de l'école de Wiltz, église décanale Notre-Dame, *Wiltz*, 17h.

Orchestre de Chambre du Luxembourg, sous la direction de David Reiland, œuvres de Chostakovitch et Bartók, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 32 26 32.

Récital orgue et piano, conservatoire de musique, *Esch*, 17h30. Tél. 54 97 25.

Sylvain Rifflet & Jon Irabagon, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Dans le cadre du

festival « Touch of Noir ». Tél. 51 61 21-290.

THEATER

D'Fatzbeidelen, vum Norbert Weber, mat Marc Baum a Pol Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Flowers in the Desert, play by Donna Hoke, with Erik Abbott and Christine Probst, Am Garage (behind Robin du Lac-shop, 70, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h. Tél. 35 63 39.

Terre de Nod, parcours théâtral interactif, par la cie Le Tourbillon, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Titanic, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

La petite troupe d'à côté, improvisations, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 59 54 84.

Une liaison pornographique, de Philippe Blasband, avec Nicole Dogué et Francesco Mormino, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

KONTERBONT

Foire aux disques, Rotondes, *Luxembourg*, 10h.

Eat It, food truck festival, Rotondes, *Luxembourg*, 12h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

À la découverte des couleurs de l'Italie, balade patrimoniale avec Christian Kandzia, rendez-vous à la Gare-Usines, *Dudelange*, 15h.

Marathon de courts métrages d'animation, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30 - 22h. Tél. 26 20 52-444. Dans le cadre du festival CinÉast.

Siska Deluxe, projection de la comédie de Jan Cvitkovic, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du festival CinÉast.